

جزء عم

Juz 'Amma (Juz 30)

Para 30 · Arabic with English translation

AN-NABA TO AN-NAS · 37 SURAHS · 564 AYAHs

78. An-Naba

سورة النبا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾

78:1 About what are they asking one another?

عَنِ النَّبِئِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾

78:2 About the great news¹⁸²¹ -

[1821] i.e., the Resurrection.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾

78:3 That over which they are in disagreement.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

78:4 No! They are going to know.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

78:5 Then, no! They are going to know.

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾

78:6 Have We not made the earth a resting place?

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾

78:7 And the mountains as stakes?¹⁸²²
[1822] To stabilize the land and balance the earth.

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾

78:8 And We created you in pairs

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾

78:9 And made your sleep [a means for] rest

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾

78:10 And made the night as clothing¹⁸²³
[1823] Covering you in darkness and providing rest.

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾

78:11 And made the day for livelihood

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدِيدًا ﴿١٢﴾

78:12 And constructed above you seven strong [heavens]

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

78:13 And made [therein] a burning lamp

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

78:14 And sent down from the rain clouds pouring water

لِّنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

78:15 That We may bring forth thereby grain and vegetation

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

78:16 And gardens of entwined growth.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتًا ﴿١٧﴾

78:17 Indeed, the Day of Judgement is an appointed time -

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

78:18 The Day the Horn is blown and you will come forth in multitudes

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾

78:19 And the heaven is opened and will become gateways

وَسِيرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

78:20 And the mountains are removed and will be [but] a mirage.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

78:21 Indeed, Hell has been lying in wait

لِلطَّاغِينَ مَنَابًا ﴿٢٢﴾

78:22 For the transgressors, a place of return,

لَبِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

78:23 In which they will remain for ages [unending].

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

78:24 They will not taste therein [any] coolness or drink.

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

78:25 Except scalding water and [foul] purulence -

جَزَاءً وَفَاقًا ﴿٢٦﴾

78:26 An appropriate recompense.¹⁸²⁴

[1824] In proportion to and comparable with their crimes.

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

78:27 Indeed, they were not expecting an account

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٨﴾

78:28 And denied Our verses with [emphatic] denial.

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

78:29 But all things We have enumerated in writing.

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

78:30 "So taste [the penalty], and never will We increase you except in torment."¹⁸²⁵

[1825] This announcement will be made to the companions of Hell.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

78:31 Indeed, for the righteous is attainment¹⁸²⁶ -

[1826] Of security, success and reward, including escape and safety from Hell.

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾

78:32 Gardens and grapevines

وَكَوَاعِبَ أُنثَرَاءٍ ﴿٣٣﴾

78:33 And young women [companions] of equal age.

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾

78:34 And a full cup.¹⁸²⁷

[1827] Of wine which is delicious and does not intoxicate.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذْبًا ﴿٣٥﴾

78:35 No ill speech will they hear therein or any falsehood -

جَزَاءٌ مِّن رَّبِّكَ عَطَاءٌ حِسَابًا ﴿٣٦﴾

78:36 [As] reward from your Lord, [a generous] gift [made due by] account,¹⁸²⁸

[1828] i.e., as a result of both their own righteous deeds and the limitless generosity of Allāh (subhānahu wa ta'ālā). Another meaning is "a gift calculated [to be adequate]."

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

78:37 [From] the Lord of the heavens and the earth and whatever is between them, the Most Merciful. They possess not from Him [authority for] speech.¹⁸²⁹

[1829] None of Allāh's creatures can plead with Him on the Day of Judgement except by His permission.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا ۖ لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

78:38 The Day that the Spirit [i.e., Gabriel] and the angels will stand in rows, they will not speak except for one whom the Most Merciful permits, and he will say what is correct.

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ مَآبًا ﴿٣٩﴾

78:39 That is the True [i.e., certain] Day; so he who wills may take to his Lord a [way of] return.¹⁸³⁰

[1830] i.e., a direct route through correct beliefs and righteous deeds.

إِنَّا أَنْذَرْنَكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تَرَبًّا ﴿٤٠﴾

78:40 Indeed, We have warned you of an impending punishment on the Day when a man will observe what his hands have put forth¹⁸³¹ and the disbeliever will say, "Oh, I wish that I were dust!"

[1831] i.e., the deeds he did in this world, which await him in the Hereafter.

79. An-Nazi'at

سورة النازعات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ﴿١﴾

79:1 By those [angels] who extract with violence¹⁸³³

[1833] i.e., those who tear out the souls of those destined for Hell.

وَالَّذِينَ نَسْطُتِ نَسْطًا ﴿٢﴾

79:2 And [by] those who remove with ease¹⁸³⁴

[1834] i.e., those angels who ease out the souls of those destined for Paradise.

وَالَّذِينَ سَبَّحَتْ سَبْحًا ﴿٣﴾

79:3 And [by] those who glide [as if] swimming¹⁸³⁵

[1835] Speeding to execute Allāh's commands.

فَالسَّيِّقَتِ سَبْقًا ﴿٤﴾

79:4 And those who race each other in a race¹⁸³⁶

[1836] Racing to deliver the souls of the believers to Paradise.

فَالْمَدْبِرَتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

79:5 And those who arrange [each] matter,¹⁸³⁷

[1837] According to Allāh's decree.

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾

79:6 On the Day the blast [of the Horn] will convulse [creation],

تَتَّبِعُهَا الرَّاَدِفَةُ ﴿٧﴾

79:7 There will follow it the subsequent [one].

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

79:8 Hearts,¹⁸³⁸ that Day, will tremble,

[1838] Those of the disbelievers who denied the Resurrection.

أَبْصَرُهَا خَشَعَتِ ﴿٩﴾

79:9 Their eyes¹⁸³⁹ humbled.

[1839] Those of the disbelievers.

يَقُولُونَ أَإِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

79:10 They are [presently] saying, "Will we indeed be returned to [our] former state [of life]?"

أَءِذَا كُنَّا عِظْمًا تَّخِرَةً ﴿١١﴾

79:11 Even if we should be decayed bones?¹⁸⁴⁰

[1840] The disbelievers say this in ridicule of the warning.

قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

79:12 They say, "That, then, would be a losing return."¹⁸⁴¹

[1841] i.e., "If that were so, we would not be able to escape punishment."

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

79:13 Indeed, it will be but one shout,

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

79:14 And suddenly they will be [alert] upon the earth's surface.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

79:15 Has there reached you the story of Moses? -

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

79:16 When his Lord called to him in the sacred valley of Ṭuwā,

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

79:17 "Go to Pharaoh. Indeed, he has transgressed.

فَقُلْ هَلْ لَّكَ إِلَىٰ أَنْ تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

79:18 And say to him, 'Would you [be willing to] purify yourself

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

79:19 And let me guide you to your Lord so you would fear [Him]?"

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

79:20 And he showed him the greatest sign,¹⁸⁴²

[1842] i.e., the miracle of his staff becoming a great snake.

فَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾

79:21 But he [i.e., Pharaoh] denied and disobeyed.

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ﴿٢٢﴾

79:22 Then he turned his back, striving [i.e., plotting].¹⁸⁴³

[1843] An alternative meaning is "running [from the snake]."

فَحْشَرَ فَنَادَى ﴿٢٣﴾

79:23 And he gathered [his people] and called out

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ﴿٢٤﴾

79:24 And said, "I am your most exalted lord."

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾

79:25 So Allāh seized him in exemplary punishment for the last and the first [transgression].¹⁸⁴⁴

[1844] i.e., for Pharaoh's setting himself up as a deity and for his previous oppression of the people and denial of Moses.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ﴿٢٦﴾

79:26 Indeed in that is a lesson [i.e., warning] for whoever would fear [Allāh].

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ ^ج بَنَاهَا ﴿٢٧﴾

79:27 Are you a more difficult creation or is the heaven? He [i.e., Allāh] constructed it.

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيَهَا ﴿٢٨﴾

79:28 He raised its ceiling and proportioned it.

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

79:29 And He darkened its night and extracted its brightness.¹⁸⁴⁵

[1845] i.e., created the day from within the surrounding darkness.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

79:30 And after that He spread the earth.

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾

79:31 He extracted from it its water and its pasture,

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

79:32 And the mountains He set firmly

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾

79:33 As enjoyment [i.e., provision] for you and your grazing livestock.

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾

79:34 But when there comes the greatest Overwhelming Calamity¹⁸⁴⁶ -

[1846] i.e., the Day of Resurrection.

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾

79:35 The Day when man will remember that for which he strove,

وَبُرِّزَتِ ابْجَحِيمُ لِمَن يَرَى ﴿٣٦﴾

79:36 And Hellfire will be exposed for [all] those who see -

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٣٧﴾

79:37 So as for he who transgressed

وَأَثَرُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

79:38 And preferred the life of the world,

فَإِنَّ ابْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٣٩﴾

79:39 Then indeed, Hellfire will be [his] refuge.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

79:40 But as for he who feared the position of his Lord¹⁸⁴⁷ and prevented the soul from [unlawful] inclination,

[1847] See footnote to 55:46.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٤١﴾

79:41 Then indeed, Paradise will be [his] refuge.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسُهَا ﴿٤٢﴾

79:42 They ask you, [O Muḥammad], about the Hour: when is its arrival?¹⁸⁴⁸

[1848] Literally, "resting" or "establishment."

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

79:43 In what [position] are you that you should mention it?¹⁸⁴⁹

[1849] Meaning that Muḥammad (ﷺ) had no knowledge of it, so how could he inform them?

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَا ﴿٤٤﴾

79:44 To your Lord is its finality.¹⁸⁵⁰

[1850] i.e., its destination and termination. And to Him belongs ultimate knowledge of it.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا ﴿٤٥﴾

79:45 You are only a warner for those who fear it.

كَانَهِمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ﴿٤٦﴾

79:46 It will be, on the Day they see it,¹⁸⁵¹ as though they had not remained [in the world] except for an afternoon or a morning thereof.

[1851] i.e., the Hour, the Resurrection.

80. 'Abasa

سورة عبس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿١﴾

80:1 He [i.e., the Prophet (ﷺ)] frowned and turned away

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٢﴾

80:2 Because there came to him the blind man,¹⁸⁵³ [interrupting].

[1853] 'Abdullāh, the son of Umm Maktūm.

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكَّى ﴿٣﴾

80:3 But what would make you perceive, [O Muḥammad], that perhaps he might be purified¹⁸⁵⁴

[1854] As a result of what he learns from you.

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ﴿٤﴾

80:4 Or be reminded and the remembrance would benefit him?

أَمَّا مَنْ أَسْتَغْنَى ﴿٥﴾

80:5 As for he who thinks himself without need,¹⁸⁵⁵

[1855] i.e., without need of faith or need of Allāh (subḥānahu wa ta'ālā) . Here it is in reference to a certain influential member of the Quraysh whom the Prophet (ﷺ) had hoped to bring to Islām.

فَأَنْتَ لَهُ تُصَدِّى ﴿٦﴾

80:6 To him you give attention.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكَّى ﴿٧﴾

80:7 And not upon you [is any blame] if he will not be purified.¹⁸⁵⁶

[1856] The Prophet (ﷺ) was responsible only for conveying the message, not for ultimate guidance.

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿٨﴾

80:8 But as for he who came to you striving [for knowledge]

وَهُوَ يَخْشَى ﴿٩﴾

80:9 While he fears [Allāh],

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ﴿١٠﴾

80:10 From him you are distracted.

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾

80:11 No! Indeed, they [i.e., these verses] are a reminder;

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿١٢﴾

80:12 So whoever wills may remember it.¹⁸⁵⁷

[1857] The revelation. Or "Him," i.e., Allāh (subhānahu wa ta'ālā) .

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

80:13 [It is recorded] in honored sheets,

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾

80:14 Exalted and purified,

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

80:15 [Carried] by the hands of messenger-angels,

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

80:16 Noble and dutiful.

قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ﴿١٧﴾

80:17 Destroyed [i.e., cursed] is man;¹⁸⁵⁸ how disbelieving is he.

[1858] i.e., those who deny Allāh's message.

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾

80:18 From what thing [i.e., substance] did He create him?

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ﴿١٩﴾

80:19 From a sperm-drop He created him and destined for him;¹⁸⁵⁹

[1859] His proportions, provisions, life span, etc.

ثُمَّ السَّيْلَ يَسِّرُهُ ﴿٢٠﴾

80:20 Then He eased the way for him;¹⁸⁶⁰

[1860] Into this world (i.e., his birth) . It may also refer to life itself, which has been made easier by Allāh's guidance.

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾

80:21 Then He causes his death and provides a grave for him.¹⁸⁶¹

[1861] To conceal his decaying body.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿٢٢﴾

80:22 Then when He wills, He will resurrect him.

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾

80:23 No! He [i.e., man] has not yet accomplished what He commanded him.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

80:24 Then let mankind look at his food -

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

80:25 How We poured down water in torrents,

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

80:26 Then We broke open the earth, splitting [it with sprouts],

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

80:27 And caused to grow within it grain

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

80:28 And grapes and herbage

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

80:29 And olive and palm trees

وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

80:30 And gardens of dense shrubbery

وَفِكَهَةً وَأَبَاً ﴿٣١﴾

80:31 And fruit and grass -

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٢﴾

80:32 [As] enjoyment [i.e., provision] for you and your grazing livestock.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّآخَةُ ﴿٣٣﴾

80:33 But when there comes the Deafening Blast¹⁸⁶²

[1862] The piercing blast of the Horn which signals resurrection. Aṣ-Ṣākhkhaḥ is also a name for the Day of Resurrection.

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

80:34 On the Day a man will flee from his brother

وَأُمِّهِ ؕ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

80:35 And his mother and his father

وَصَحْبَتِهِ ؕ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

80:36 And his wife and his children,

لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

80:37 For every man, that Day, will be a matter adequate for him.¹⁸⁶³

[1863] i.e., to occupy him. He will be concerned only with himself, thus forgetting all others.

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

80:38 [Some] faces, that Day, will be bright -

ضَآحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

80:39 Laughing, rejoicing at good news.

وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهِمْ غَبْرَةٌ ﴿٤٠﴾

80:40 And [other] faces, that Day, will have upon them dust.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾

80:41 Blackness will cover them.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

80:42 Those are the disbelievers, the wicked ones.

81. At-Takwir

سورة التكوير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

81:1 When the sun is wrapped up [in darkness]

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾

81:2 And when the stars fall, dispersing,

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

81:3 And when the mountains are removed

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

81:4 And when full-term she-camels¹⁸⁶⁵ are neglected

[1865] Those ten months pregnant and nearing delivery. This verse alludes to distraction from the most valued of possessions.

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

81:5 And when the wild beasts are gathered

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾

81:6 And when the seas are filled with flame¹⁸⁶⁶

[1866] Or "when the seas have overflowed [into each other]."

وَإِذَا الْنُفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾

81:7 And when the souls are paired¹⁸⁶⁷

[1867] With another like soul. It can also mean "joined" (with their groups or sects) .

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾

81:8 And when the girl [who was] buried alive is asked

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾

81:9 For what sin she was killed

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾

81:10 And when the pages¹⁸⁶⁸ are spread [i.e., made public]

[1868] On which are recorded the deeds of all people.

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾

81:11 And when the sky is stripped away

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ﴿١٢﴾

81:12 And when Hellfire is set ablaze

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾

81:13 And when Paradise is brought near,

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

81:14 A soul will [then] know what it has brought [with it].¹⁸⁶⁹

[1869] i.e., all of one's deeds from worldly life, which have accompanied the soul to the Hereafter.

فَلَا أُقْسِمُ بِالنُّجُومِ ﴿١٥﴾

81:15 So I swear by the retreating stars -

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ﴿١٦﴾

81:16 Those that run [their courses] and disappear [i.e., set]

وَالَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

81:17 And by the night as it closes in¹⁸⁷⁰

[1870] An alternative meaning is "as it departs."

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

81:18 And by the dawn when it breathes [i.e., stirs]

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

81:19 [That] indeed, it [i.e., the Qur'an] is a word [conveyed by] a noble messenger [i.e., Gabriel]

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

81:20 [Who is] possessed of power and with the Owner of the Throne, secure [in position],

مُطَاعٍ ثُمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

81:21 Obeyed there [in the heavens] and trustworthy.

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

81:22 And your companion [i.e., Prophet Muḥammad (ﷺ)] is not [at all] mad.¹⁸⁷¹

[1871] Literally, "possessed by jinn."

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

81:23 And he has already seen him [i.e., Gabriel] in the clear horizon.¹⁸⁷²

[1872] i.e., the eastern horizon, where the sun rises. See footnote to 53:6.

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

81:24 And he [i.e., Muḥammad (ﷺ)] is not a withholder of [knowledge of] the unseen.¹⁸⁷³

[1873] Prophet Muḥammad (ﷺ) did not withhold that knowledge of the unseen which Allāh had revealed to him in the Qur'ān.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

81:25 And it [i.e., the Qur'ān] is not the word of a devil, expelled [from the heavens].

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

81:26 So where are you going?¹⁸⁷⁴

[1874] In your denial of the Qur'ān and in your accusations against the Prophet (ﷺ). The meaning is essentially "Surely, you have strayed far from Allāh's path."

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

81:27 It is not except a reminder to the worlds

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

81:28 For whoever wills among you to take a right course.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

81:29 And you do not will except that Allāh wills - Lord of the worlds.

82. Al-Infitar

سورة الإنفطار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ أَنْفَطَرَتْ ﴿١﴾

82:1 When the sky breaks apart

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ أُنْثَرَتْ ﴿٢﴾

82:2 And when the stars fall, scattering,

وَإِذَا الْبِحَارُ جُفِرَتْ ﴿٣﴾

82:3 And when the seas are erupted

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾

82:4 And when the [contents of] graves are scattered [i.e., exposed],

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

82:5 A soul will [then] know what it has put forth and kept back.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ رَبِّكَ الْكَرِيمُ ﴿٦﴾

82:6 O mankind, what has deceived you concerning your Lord, the Generous,

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾

82:7 Who created you, proportioned you, and balanced you?

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

82:8 In whatever form He willed has He assembled you.

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالَّذِينَ ﴿٩﴾

82:9 No! But you deny the Recompense.

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ﴿١٠﴾

82:10 And indeed, [appointed] over you are keepers,¹⁸⁷⁶

[1876] Angels who preserve the deeds of men in records.

كَرَامًا كَاتِبِينَ ﴿١١﴾

82:11 Noble and recording;

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

82:12 They know whatever you do.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

82:13 Indeed, the righteous will be in pleasure,

وَأِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٤﴾

82:14 And indeed, the wicked will be in Hellfire.

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾

82:15 They will [enter to] burn therein on the Day of Recompense,

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

82:16 And never therefrom will they be absent.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٧﴾

82:17 And what can make you know what is the Day of Recompense?

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾

82:18 Then, what can make you know what is the Day of Recompense?

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا ^طوَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

82:19 It is the Day when a soul will not possess for another soul [power to do] a thing; and the command, that Day, is [entirely] with Allāh.

83. Al-Mutaffifin

سورة المطففين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

83:1 Woe to those who give less [than due],¹⁸⁷⁸

[1878] i.e., those who cheat people by giving them less than what they paid for when weighing or measuring - an amount so little as to hardly be noticed.

الَّذِينَ إِذَا أَتَمَّالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

83:2 Who, when they take a measure from people, take in full.

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

83:3 But if they give by measure or by weight to them, they cause loss.

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

83:4 Do they not think that they will be resurrected

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

83:5 For a tremendous Day -

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

83:6 The Day when mankind will stand before the Lord of the worlds?

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾

83:7 No! Indeed, the record of the wicked is in sijjeen.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

83:8 And what can make you know what is sijjeen?

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ﴿٩﴾

83:9 It is [their destination¹⁸⁷⁹ recorded in] a register inscribed.

[1879] The lowest depths of Hell.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

83:10 Woe, that Day, to the deniers,

الَّذِينَ يَكْذِبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١١﴾

83:11 Who deny the Day of Recompense.

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

83:12 And none deny it except every sinful transgressor.

إِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ ءَايَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

83:13 When Our verses are recited to him, he says, "Legends of the former peoples."

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

83:14 No! Rather, the stain has covered their hearts of that which they were earning.¹⁸⁸⁰

[1880] i.e., their sins.

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

83:15 No! Indeed, from their Lord, that Day, they will be partitioned.¹⁸⁸¹

[1881] i.e., they will not be able to see Him.

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

83:16 Then indeed, they will [enter and] burn in Hellfire.

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

83:17 Then it will be said [to them], "This is what you used to deny."

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلِيِّينَ ﴿١٨﴾

83:18 No! Indeed, the record of the righteous is in 'illiyyūn.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلِيُّونَ ﴿١٩﴾

83:19 And what can make you know what is 'illiyyūn?

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

83:20 It is [their destination¹⁸⁸² recorded in] a register inscribed

[1882] The highest elevations of Paradise.

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

83:21 Which is witnessed by those brought near [to Allāh].

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

83:22 Indeed, the righteous will be in pleasure

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

83:23 On adorned couches, observing.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

83:24 You will recognize in their faces the radiance of pleasure.

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

83:25 They will be given to drink [pure] wine¹⁸⁸³ [which was] sealed.

[1883] Which is delicious and does not intoxicate.

خِتَامُهُ مِسْكٌ ۚ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٦﴾

83:26 The last of it¹⁸⁸⁴ is musk. So for this let the competitors compete.

[1884] i.e., its lingering odor.

وَمِنْ رَاجِهِ مِنْ تُسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

83:27 And its mixture is of Tasneem,¹⁸⁸⁵

[1885] The highest spring in Paradise and the most favored drink of its inhabitants.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

83:28 A spring from which those near [to Allāh] drink.

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

83:29 Indeed, those who committed crimes used to laugh at those who believed.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

83:30 And when they passed by them, they would exchange derisive glances.

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

83:31 And when they returned to their people, they would return jesting.

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

83:32 And when they saw them, they would say, "Indeed, those are truly lost."

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

83:33 But they had not been sent as guardians over them.

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

83:34 So Today¹⁸⁸⁶ those who believed are laughing at the disbelievers,

[1886] On the Day of Judgement.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

83:35 On adorned couches, observing.

هَلْ ثُوبَ الْكُفَّارِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

83:36 Have the disbelievers [not] been rewarded [this Day] for what they used to do?

84. Al-Inshiqaq

سورة الإنشقاق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ ﴿١﴾

84:1 When the sky has split [open]

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

84:2 And has listened [i.e., responded]¹⁸⁸⁸ to its Lord and was obligated [to do so]

[1888] It will have heard Allāh's command and will have inclined immediately to compliance and willing obedience.

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

84:3 And when the earth has been extended¹⁸⁸⁹

[1889] i.e., stretched flat and spread out.

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

84:4 And has cast out that within it¹⁸⁹⁰ and relinquished [it]

[1890] Of the dead and all else buried therein.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

84:5 And has listened [i.e., responded] to its Lord and was obligated [to do so] –

يَأْتِيهَا الْإِنْسُنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ﴿٦﴾

84:6 O mankind, indeed you are laboring toward your Lord with [great] exertion¹⁸⁹¹ and will meet it.¹⁸⁹²

[1891] i.e., striving throughout your life until you meet your Lord, hastening toward death.

[1892] i.e., you will find all that you intended and accomplished awaiting you in the Hereafter. Another meaning is "And will meet Him [i.e., your Lord]" and be recompensed in full by Him.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ﴿٧﴾

84:7 Then as for he who is given his record in his right hand,

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

84:8 He will be judged with an easy account

وَيُنْقَلَبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

84:9 And return to his people in happiness.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾

84:10 But as for he who is given his record behind his back,

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١١﴾

84:11 He will cry out for destruction

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

84:12 And [enter to] burn in a Blaze.

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

84:13 Indeed, he had [once] been among his people in happiness;

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾

84:14 Indeed, he had thought he would never return [to Allāh].

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

84:15 But yes! Indeed, his Lord was ever, of him, Seeing.

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾

84:16 So I swear by the twilight glow

وَالَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

84:17 And [by] the night and what it envelops

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾

84:18 And [by] the moon when it becomes full

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿١٩﴾

84:19 [That] you will surely embark upon [i.e., experience] state after state.¹⁸⁹³

[1893] i.e., various stages, both in this life and in the Hereafter.

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

84:20 So what is [the matter] with them [that] they do not believe,

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

84:21 And when the Qur'ān is recited to them, they do not prostrate [to Allāh]?

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

84:22 But those who have disbelieved deny,

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

84:23 And Allāh is most knowing of what they keep within themselves.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

84:24 So give them tidings of a painful punishment,

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

84:25 Except for those who believe and do righteous deeds. For them is a reward uninterrupted.

85. Al-Buruj

سورة البروج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

85:1 By the sky containing great stars

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

85:2 And [by] the promised Day

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

85:3 And [by] the witness and what is witnessed,

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

85:4 Destroyed [i.e., cursed] were the companions of the trench¹⁸⁹⁵

[1895] Or "May they be destroyed" or "cursed." The "companions of the trench" (or ditch) were agents of a tyrannical king who refused to allow his people to believe in Allāh. Their evil deed in obedience to their ruler earned for them the curse of Allāh (subhānahu wa ta'ālā).

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾

85:5 [Containing] the fire full of fuel,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

85:6 When they were sitting near it.

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

85:7 And they, to what they were doing against the believers, were witnesses.¹⁸⁹⁶

[1896] After casting the believers into a trench filled with fire, they sat at its edge, watching them burn to death. This event occurred before the time of Prophet Muḥammad (ﷺ).

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَن يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

85:8 And they resented them not except because they believed in Allāh, the Exalted in Might, the Praiseworthy,

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

85:9 To whom belongs the dominion of the heavens and the earth. And Allāh, over all things, is Witness.¹⁸⁹⁷

[1897] See footnote to 4:79.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ

﴿١٠﴾

85:10 Indeed, those who have tortured¹⁸⁹⁸ the believing men and believing women and then have not repented will have the punishment of Hell, and they will have the punishment of the Burning Fire.

[1898] Or, in this instance, the literal meaning of "burned" is also appropriate.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ

الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

85:11 Indeed, those who have believed and done righteous deeds will have gardens beneath which rivers flow. That is the great attainment.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

85:12 Indeed, the assault [i.e., vengeance] of your Lord is severe.

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

85:13 Indeed, it is He who originates [creation] and repeats.

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾

85:14 And He is the Forgiving, the Affectionate,

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

85:15 Honorable Owner of the Throne,

فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

85:16 Effector of what He intends.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

85:17 Has there reached you the story of the soldiers -

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

85:18 [Those of] Pharaoh and Thamūd?

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

85:19 But they who disbelieve are in [persistent] denial,

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

85:20 While Allāh encompasses them from behind.¹⁸⁹⁹

[1899] See footnote to 2:19

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾

85:21 But this is an honored Qur'ān

فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

85:22 [Inscribed] in a Preserved Slate.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾

86:1 By the sky and the knocker

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾

86:2 And what can make you know what is the knocker?

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾

86:3 It is the piercing star¹⁹⁰¹.

[1901] Whose light pierces through the darkness.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾

86:4 There is no soul but that it has over it a protector.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

86:5 So let man observe from what he was created.

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾

86:6 He was created from a fluid, ejected,

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾

86:7 Emerging from between the backbone and the ribs.

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

86:8 Indeed, He [i.e., Allāh], to return him [to life], is Able.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾

86:9 The Day when secrets will be put on trial,¹⁹⁰²

[1902] i.e., exposed, examined and judged.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

86:10 Then he [i.e., man] will have no power or any helper.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

86:11 By the sky which sends back¹⁹⁰³

[1903] Rain, heat, sound waves, etc.

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٢﴾

86:12 And [by] the earth which splits,¹⁹⁰⁴

[1904] With plant growth or from geological rifts.

إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ ﴿١٣﴾

86:13 Indeed, it [i.e., the Qur'ān] is a decisive statement,

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ﴿١٤﴾

86:14 And it is not amusement.

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

86:15 Indeed, they are planning a plan,

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

86:16 But I am planning a plan.

فَهَلْ الْكَافِرِينَ أَهْلُكُمْ رُوِيََا ﴿١٧﴾

86:17 So allow time for the disbelievers. Leave them awhile.¹⁹⁰⁵

[1905] i.e., Do not be in haste for revenge, for you will see what will become of them.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾

87:1 Exalt the name of your Lord, the Most High,

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ﴿٢﴾

87:2 Who created and proportioned

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ﴿٣﴾

87:3 And who destined and [then] guided

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ﴿٤﴾

87:4 And who brings out the pasture

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ﴿٥﴾

87:5 And [then] makes it black stubble.

سَنُقَرِّئُكَ فَلَا تَنْسَى ﴿٦﴾

87:6 We will make you recite, [O Muḥammad], and you will not forget,

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ﴿٧﴾

87:7 Except what Allāh should will. Indeed, He knows what is declared and what is hidden.

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ﴿٨﴾

87:8 And We will ease you toward ease.¹⁹⁰⁷

[1907] To the path of Allāh's religion, which is easy and natural, or toward Paradise, by giving opportunities for righteous deeds.

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ﴿٩﴾

87:9 So remind, if the reminder should benefit;¹⁹⁰⁸

[1908] i.e., wherever it will be heard and understood.

سَيَذَكِّرُ مَنْ يَخْشَى ﴿١٠﴾

87:10 He who fears [Allāh] will be reminded.

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ﴿١١﴾

87:11 But the wretched one will avoid it –

الَّذِي يَصِلَى النَّارَ الْكُبْرَى ﴿١٢﴾

87:12 [He] who will [enter and] burn in the greatest Fire,

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿١٣﴾

87:13 Neither dying therein nor living.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ﴿١٤﴾

87:14 He has certainly succeeded who purifies himself

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ﴿١٥﴾

87:15 And mentions the name of his Lord and prays.

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

87:16 But you prefer the worldly life,

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾

87:17 While the Hereafter is better and more enduring.

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٨﴾

87:18 Indeed, this is in the former scriptures,

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾

87:19 The scriptures of Abraham and Moses.

سورة الغاشية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾

88:1 Has there reached you the report of the Overwhelming [event]?

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾

88:2 [Some] faces, that Day, will be humbled,

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾

88:3 Working [hard] and exhausted.¹⁹¹⁰

[1910] Another accepted meaning is "They were working hard and exhausted," i.e., doing deeds during worldly life which did not benefit them since they were not accompanied by faith or done for the acceptance of Allāh (subhānahu wa ta'ālā) .

تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

88:4 They will [enter to] burn in an intensely hot Fire.

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ﴿٥﴾

88:5 They will be given drink from a boiling spring.

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ﴿٦﴾

88:6 For them there will be no food except from a poisonous, thorny plant

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنَ جُوعٍ ﴿٧﴾

88:7 Which neither nourishes nor avails against hunger.

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾

88:8 [Other] faces, that Day, will show pleasure.

لَسَعِبًا رَاضِيَةً ﴿٩﴾

88:9 With their effort [they are] satisfied

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

88:10 In an elevated garden,

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَةً ﴿١١﴾

88:11 Wherein they will hear no unsuitable speech.¹⁹¹¹
[1911] i.e., any insult, falsehood, immorality, idle or vain talk, etc.

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

88:12 Within it is a flowing spring.

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾

88:13 Within it are couches raised high

وَأَكْوَابُ مَوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾

88:14 And cups put in place

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

88:15 And cushions lined up

وَزَرَائِبُ مُبَثَّوَةٌ ﴿١٦﴾

88:16 And carpets spread around.

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

88:17 Then do they not look at the camels - how they are created?

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

88:18 And at the sky - how it is raised?

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

88:19 And at the mountains - how they are erected?

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

88:20 And at the earth - how it is spread out?

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

88:21 So remind, [O Muḥammad]; you are only a reminder.

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾

88:22 You are not over them a controller.

إِلَّا مَنْ تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

88:23 However, he who turns away and disbelieves –

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

88:24 Then Allāh will punish him with the greatest punishment.

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾

88:25 Indeed, to Us is their return.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٦﴾

88:26 Then indeed, upon Us is their account.

89. Al-Fajr

سورة الفجر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ ﴿١﴾

89:1 By the dawn

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٢﴾

89:2 And [by] ten nights¹⁹¹³

[1913] Usually interpreted as the first ten nights of the month of Dhul-Ḥijjah.

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ﴿٣﴾

89:3 And [by] the even [number] and the odd

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرَ ﴿٤﴾

89:4 And [by] the night when it passes,

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ ﴿٥﴾

89:5 Is there [not] in [all] that an oath [sufficient] for one of perception?¹⁹¹⁴

[1914] Based upon the following verses, what has been sworn to by Allāh is that He will certainly punish the disbelievers.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٦﴾

89:6 Have you not considered how your Lord dealt with 'Aad -

إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ﴿٧﴾

89:7 [With] Iram¹⁹¹⁵ - who had lofty pillars,¹⁹¹⁶

[1915] Another name for the first people of 'Aad, to whom Prophet Hūd was sent.

[1916] Supporting their tents or buildings.

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ﴿٨﴾

89:8 The likes of whom had never been created in the land?

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ﴿٩﴾

89:9 And [with] Thamūd, who carved out the rocks in the valley?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾

89:10 And [with] Pharaoh, owner of the stakes?¹⁹¹⁷

[1917] By which he tortured people.

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ﴿١١﴾

89:11 [All of] whom oppressed within the lands

فَأَكْثُرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ﴿١٢﴾

89:12 And increased therein the corruption.

فَصَبَّ عَلَيْهِمُ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

89:13 So your Lord poured upon them a scourge of punishment.

إِنَّ رَبَّكَ لَبَالْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾

89:14 Indeed, your Lord is in observation.

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

89:15 And as for man, when his Lord tries him and [thus] is generous to him and favors him, he says, "My Lord has honored me."¹⁹¹⁸

[1918] He is proud rather than grateful, attributing the favor to his own merit.

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ﴿١٦﴾

89:16 But when He tries him and restricts his provision, he says, "My Lord has humiliated me."

كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

89:17 No!¹⁹¹⁹ But you do not honor the orphan

[1919] It is not like you imagine. Rather, Allāh tries people through prosperity and hardship and rewards both gratitude and patience with honor in the Hereafter.

وَلَا تَحْضُونَهُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿١٨﴾

89:18 And you do not encourage one another to feed the poor.

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾

89:19 And you consume inheritance, devouring [it] altogether,¹⁹²⁰

[1920] Not caring whether it is lawful or unlawful.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

89:20 And you love wealth with immense love.

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

89:21 No! When the earth has been leveled - pounded and crushed

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

89:22 And your Lord has come¹⁹²¹ and the angels, rank upon rank,

[1921] To pass judgement. See footnote to 2:19.

وَجِئَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ^ج يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

89:23 And brought [within view], that Day, is Hell - that Day, man will remember, but how [i.e., what good] to him will be the remembrance?

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

89:24 He will say, "Oh, I wish I had sent ahead [some good] for my life."¹⁹²²

[1922] The everlasting life of the Hereafter.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ﴿٢٥﴾

89:25 So on that Day, none will punish [as severely] as His punishment,

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقُهُ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

89:26 And none will bind [as severely] as His binding [of the evildoers].

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

89:27 [To the righteous it will be said], "O reassured soul,

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

89:28 Return to your Lord, well-pleased and pleasing [to Him],

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

89:29 And enter among My [righteous] servants

وَأَدْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾

89:30 And enter My Paradise."

90. Al-Balad

سورة البلد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿١﴾

90:1 I swear by this city [i.e., Makkah] –

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾

90:2 And you, [O Muḥammad], are free of restriction in this city –

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾

90:3 And [by] the father¹⁹²⁴ and that which was born [of him],

[1924] Said to be Adam (upon him be peace) .

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾

90:4 We have certainly created man into hardship.

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾

90:5 Does he think that never will anyone overcome him?

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا ﴿٦﴾

90:6 He says, "I have spent wealth in abundance."

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ﴿٧﴾

90:7 Does he think that no one has seen him?

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾

90:8 Have We not made for him two eyes?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾

90:9 And a tongue and two lips?

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

90:10 And have shown him the two ways?¹⁹²⁵

[1925] Of good and evil.

فَلَا أَقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ﴿١١﴾

90:11 But he has not broken through the difficult pass.¹⁹²⁶

[1926] i.e., the steep incline or obstacle. In other words, he has not spent in the cause of Allāh but only boasts of spending in front of others.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾

90:12 And what can make you know what is [breaking through] the difficult pass?

فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾

90:13 It is the freeing of a slave

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

90:14 Or feeding on a day of severe hunger

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

90:15 An orphan of near relationship

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتَرَبَةٍ ﴿١٦﴾

90:16 Or a needy person in misery

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

90:17 And then being among those who believed and advised one another to patience and advised one another to compassion.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

90:18 Those are the companions of the right.¹⁹²⁷

[1927] Or "the companions of good fortune," i.e., those who receive their records in their right hands and proceed to Paradise.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

90:19 But they who disbelieved in Our signs - those are the companions of the left.¹⁹²⁸

[1928] Or "the companions of ill fortune," i.e., those who receive their records in their left hands and proceed to Hell.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾

90:20 Over them will be fire closed in.¹⁹²⁹

[1929] The cover over Hell will be sealed and locked, containing its fire and its inhabitants.

91. Ash-Shams

سورة الشمس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾

91:1 By the sun and its brightness

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ﴿٢﴾

91:2 And [by] the moon when it follows it

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ﴿٣﴾

91:3 And [by] the day when it displays it¹⁹³¹

[1931] The earth. Also interpreted as the sun. The same applies to the following verse.

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾

91:4 And [by] the night when it covers [i.e., conceals] it

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٥﴾

91:5 And [by] the sky and He who constructed it

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَّهَا ﴿٦﴾

91:6 And [by] the earth and He who spread it

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾

91:7 And [by] the soul and He who proportioned it¹⁹³²

[1932] i.e., balanced and refined it, creating in it sound tendencies and consciousness.

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾

91:8 And inspired it [with discernment of] its wickedness and its righteousness,

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ﴿٩﴾

91:9 He has succeeded who purifies it,

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ﴿١٠﴾

91:10 And he has failed who instills it [with corruption].

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾

91:11 Thamūd denied [their prophet] by reason of their transgression,

إِذْ أُنْبِثَتْ أَشْقَاهَا ﴿١٢﴾

91:12 When the most wretched of them was sent forth.¹⁹³³

[1933] To hamstring the she-camel which had been sent by Allāh as a sign to them.

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

91:13 And the messenger of Allāh [i.e., Ṣāliḥ] said to them, "[Do not harm] the she-camel of Allāh or [prevent her from] her drink."

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ﴿١٤﴾

91:14 But they denied him and hamstrung¹⁹³⁴ her. So their Lord brought down upon them destruction for their sin and made it equal [upon all of them].

[1934] And then killed.

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾

91:15 And He does not fear the consequence thereof.¹⁹³⁵

[1935] Allāh is not asked about what He does, but His servants will be asked. See 21:23.

92. Al-Layl

سورة الليل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ﴿١﴾

92:1 By the night when it covers¹⁹³⁷

[1937] With darkness.

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ﴿٢﴾

92:2 And [by] the day when it appears

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٣﴾

92:3 And [by] He who created the male and female,

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ﴿٤﴾

92:4 Indeed, your efforts are diverse.

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ﴿٥﴾

92:5 As for he who gives and fears Allāh

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ﴿٦﴾

92:6 And believes in the best [reward].

فَسَنِّسِرُهُ لِّلْيسْرِى ﴿٧﴾

92:7 We will ease him toward ease.

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ﴿٨﴾

92:8 But as for he who withholds and considers himself free of need

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ﴿٩﴾

92:9 And denies the best [reward],

فَسَنِيْسِرْهُو لِلْعُسْرَى ﴿١٠﴾

92:10 We will ease him toward difficulty.

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾

92:11 And what will his wealth avail him when he falls?¹⁹³⁸

[1938] i.e., when he dies or is destroyed. It can also mean when he falls into the Hellfire.

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ﴿١٢﴾

92:12 Indeed, [incumbent] upon Us is guidance.

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ﴿١٣﴾

92:13 And indeed, to us belongs the Hereafter and the first [life].

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿١٤﴾

92:14 So I have warned you of a Fire which is blazing.

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

92:15 None will [enter to] burn therein except the most wretched one

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾

92:16 Who had denied and turned away.

وَسَيَجْنِبُهَا الْأَتَقَى ﴿١٧﴾

92:17 But the righteous one will avoid it –

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾

92:18 [He] who gives [from] his wealth to purify himself

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَىٰ ﴿١٩﴾

92:19 And not [giving] for anyone who has [done him] a favor to be rewarded¹⁹³⁹ –

[1939] i.e., without intending reciprocation for some benefit to himself.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾

92:20 But only seeking the face [i.e., acceptance] of his Lord, Most High.

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

92:21 And he is going to be satisfied.

93. Ad-Duhaa

سورة الضحى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالضُّحَىٰ ﴿١﴾

93:1 By the morning brightness

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾

93:2 And [by] the night when it covers with darkness,¹⁹⁴¹

[1941] And becomes still.

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾

93:3 Your Lord has not taken leave of you, [O Muḥammad], nor has He detested [you].

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٤﴾

93:4 And the Hereafter is better for you than the first [life].

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى ﴿٥﴾

93:5 And your Lord is going to give you, and you will be satisfied.

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ﴿٦﴾

93:6 Did He not find you an orphan and give [you] refuge?

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ﴿٧﴾

93:7 And He found you lost and guided [you],

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ﴿٨﴾

93:8 And He found you poor and made [you] self-sufficient.

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

93:9 So as for the orphan, do not oppress [him].

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

93:10 And as for the petitioner,¹⁹⁴² do not repel [him].

[1942] Anyone who seeks aid or knowledge.

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

93:11 But as for the favor of your Lord, report [it].

94. Ash-Sharh

سورة الشرح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾

94:1 Did We not expand for you, [O Muḥammad], your breast?¹⁹⁴⁴

[1944] i.e., enlighten, assure and gladden your heart with guidance.

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾

94:2 And We removed from you your burden¹⁹⁴⁵

[1945] By forgiving any errors which you may have committed previously or might commit consequently. "Burden" can also refer to the anxiety experienced by the Prophet (ﷺ) at the beginning of his mission.

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾

94:3 Which had weighed upon your back

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾

94:4 And raised high for you your repute.

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾

94:5 For indeed, with hardship [will be] ease [i.e., relief].

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

94:6 Indeed, with hardship [will be] ease.

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ﴿٧﴾

94:7 So when you have finished [your duties], then stand up [for worship].

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ﴿٨﴾

94:8 And to your Lord direct [your] longing.

95. At-Tin

سورة التين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونَ ﴿١﴾

95:1 By the fig and the olive¹⁹⁴⁷

[1947] Referring to the places known for their production, i.e., Damascus and Jerusalem, respectively. It could also refer to the fig and olive trees or to the fruits themselves.

وَطُورِ سَيْنِينَ ﴿٢﴾

95:2 And [by] Mount Sinai

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

95:3 And [by] this secure city [i.e., Makkah],

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

95:4 We have certainly created man in the best of stature;¹⁹⁴⁸

[1948] i.e., upright, symmetrical, and balanced in form and nature.

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

95:5 Then We return him to the lowest of the low,¹⁹⁴⁹

[1949] This can refer to the depths of Hell, to decrepit old age or to immorality.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

95:6 Except for those who believe and do righteous deeds, for they will have a reward uninterrupted.

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ بِالْدِّينِ ﴿٧﴾

95:7 So what yet causes you to deny the Recompense?¹⁹⁵⁰

[1950] More literally, "What makes you lie concerning it?"

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

95:8 Is not Allāh the most just of judges?

96. Al-'Alaq

سورة العلق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾

96:1 Recite in the name of your Lord who created –

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

96:2 Created man from a clinging substance.

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾

96:3 Recite, and your Lord is the most Generous -

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

96:4 Who taught by the pen –

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

96:5 Taught man that which he knew not.

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيَطْغَىٰ ﴿٦﴾

96:6 No! [But] indeed, man transgresses

أَن رَّاهُ اسْتَغْنَىٰ ﴿٧﴾

96:7 Because he sees himself self-sufficient.

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ﴿٨﴾

96:8 Indeed, to your Lord is the return.

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ﴿٩﴾

96:9 Have you seen the one who forbids

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ﴿١٠﴾

96:10 A servant when he prays?

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ﴿١١﴾

96:11 Have you seen if he is upon guidance

أَوْ أَمَرَ بِالْتَّقْوَى ﴿١٢﴾

96:12 Or enjoins righteousness?

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٣﴾

96:13 Have you seen if he denies and turns away -

أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ﴿١٤﴾

96:14 Does he not know that Allāh sees?

كَلَّا لِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

96:15 No! If he does not desist, We will surely drag him by the forelock¹⁹⁵² -

[1952] It may also mean "slap him" or "blacken his face at the forelock."

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

96:16 A lying, sinning forelock.

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٧﴾

96:17 Then let him call his associates;

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

96:18 We will call the angels of Hell.¹⁹⁵³

[1953] Those who push the wicked into the Fire.

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿١٩﴾

96:19 No! Do not obey him. But prostrate and draw near [to Allāh].

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

97:1 Indeed, We sent it [i.e., the Qur'ān] down during the Night of Decree.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

97:2 And what can make you know what is the Night of Decree?

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

97:3 The Night of Decree is better than a thousand months.

تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

97:4 The angels and the Spirit [i.e., Gabriel] descend therein by permission of their Lord for every matter.¹⁹⁵⁵

[1955] Bringing the exact measures apportioned for everything by Allāh in the course of the coming year.

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾

97:5 Peace it is¹⁹⁵⁶ until the emergence of dawn.

[1956] Upon the believers.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

98:1 Those who disbelieved among the People of the Scripture and the polytheists were not to be parted [from misbelief]¹⁹⁵⁸ until there came to them clear evidence –

[1958] i.e., from their erroneous beliefs and superstitions.

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾

98:2 A Messenger from Allāh, reciting purified¹⁹⁵⁹ scriptures

[1959] i.e., containing no falsehood.

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةً ﴿٣﴾

98:3 Within which are correct writings [i.e., rulings and laws].

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

98:4 Nor did those who were given the Scripture become divided¹⁹⁶⁰ until after there had come to them clear evidence.

[1960] Into sects and denominations.

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ﴿٥﴾

98:5 And they were not commanded except to worship Allāh, [being] sincere to Him in religion, inclining to truth, and to establish prayer and to give zakāh. And that is the correct religion.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

98:6 Indeed, they who disbelieved among the People of the Scripture and the polytheists will be in the fire of Hell, abiding eternally therein. Those are the worst of creatures.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

98:7 Indeed, they who have believed and done righteous deeds - those are the best of creatures.

جَزَاؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

98:8 Their reward with their Lord will be gardens of perpetual residence beneath which rivers flow, wherein they will abide forever, Allāh being pleased with them and they with Him. That is for whoever has feared his Lord.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾

99:1 When the earth is shaken with its [final] earthquake

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾

99:2 And the earth discharges its burdens¹⁹⁶²

[1962] See verse 84:4.

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ﴿٣﴾

99:3 And man says,¹⁹⁶³ "What is [wrong] with it?" -

[1963] In terror and amazement.

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾

99:4 That Day, it will report its news

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾

99:5 Because your Lord has inspired [i.e., commanded] it.

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالُهُمْ ﴿٦﴾

99:6 That Day, the people will depart¹⁹⁶⁴ separated [into categories] to be shown [the result of] their deeds.

[1964] From the place of Judgement to their final abode. Another interpretation is "emerge separately" (from the graves).

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾

99:7 So whoever does an atom's weight¹⁹⁶⁵ of good will see it,

[1965] Or "the weight of a small ant."

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾

99:8 And whoever does an atom's weight of evil will see it.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَدِيَّتِ ضَبْحًا ﴿١﴾

100:1 By the racers, panting,¹⁹⁶⁷

[1967] i.e., the horses bearing riders as they race to attack the enemy.

فَالْمُورِيَّتِ قَدْحًا ﴿٢﴾

100:2 And the producers of sparks [when] striking¹⁹⁶⁸

[1968] Their hoofs while galloping over rocky terrain.

فَالْمُغِيرَتِ صُبْحًا ﴿٣﴾

100:3 And the chargers at dawn,¹⁹⁶⁹

[1969] While the enemy is unaware.

فَأَثَرُنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾

100:4 Stirring up thereby [clouds of] dust,

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾

100:5 Arriving thereby in the center¹⁹⁷⁰ collectively,

[1970] i.e., penetrating into the enemy ranks during a surprise attack.

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

100:6 Indeed mankind, to his Lord, is ungrateful.

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

100:7 And indeed, he is to that a witness.¹⁹⁷¹

[1971] Through his speech and his actions.

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

100:8 And indeed he is, in love of wealth, intense.

﴿٩﴾ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾

100:9 But does he not know that when the contents of the graves are scattered

﴿١٠﴾ وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾

100:10 And that within the breasts is obtained,¹⁹⁷²

[1972] i.e., when all secrets are made known.

﴿١١﴾ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

100:11 Indeed, their Lord with them, that Day, is [fully] Aware.¹⁹⁷³

[1973] Fully acquainted and familiar with everything about each one of them.

101. Al-Qari'ah

سورة القارعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ الْقَارِعَةُ ﴿١﴾

101:1 The Striking Calamity -

﴿٢﴾ مَا الْقَارِعَةُ ﴿٢﴾

101:2 What is the Striking Calamity?

﴿٣﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ﴿٣﴾

101:3 And what can make you know what is the Striking Calamity?

﴿٤﴾ يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾

101:4 It is the Day when people will be like moths, dispersed,¹⁹⁷⁵

[1975] The people will be as such after having been expelled from their graves.

﴿٥﴾ وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ﴿٥﴾

101:5 And the mountains will be like wool, fluffed up.¹⁹⁷⁶

[1976] i.e., beginning to disintegrate.

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿٦﴾

101:6 Then as for one whose scales are heavy [with good deeds],

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٧﴾

101:7 He will be in a pleasant life.

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٨﴾

101:8 But as for one whose scales are light,

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾

101:9 His refuge¹⁹⁷⁷ will be an abyss.¹⁹⁷⁸

[1977] Literally, "mother" (a man's original refuge) , which will envelop him as in an embrace.

[1978] i.e., the pit of Hellfire.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ﴿١٠﴾

101:10 And what can make you know what that is?

نَارٌ حَامِيَةٌ ﴿١١﴾

101:11 It is a Fire, intensely hot.

102. At-Takathur

سورة التكاثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْهَكْمُ التَّكَاثُرُ ﴿١﴾

102:1 Competition in [worldly] increase diverts you

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾

102:2 Until you visit the graveyards.¹⁹⁸⁰

[1980] i.e., remain in them temporarily, meaning until the Day of Resurrection.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

102:3 No! You are going to know.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

102:4 Then, no! You are going to know.

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾

102:5 No! If you only knew with knowledge of certainty...¹⁹⁸¹

[1981] The conclusion of this verse is estimated to be "...you would not have been distracted from preparing for the Hereafter."

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾

102:6 You will surely see the Hellfire.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

102:7 Then you will surely see it with the eye of certainty.¹⁹⁸²

[1982] i.e., with actual eyesight.

ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

102:8 Then you will surely be asked that Day about pleasure.¹⁹⁸³

[1983] i.e., the comforts of worldly life and whether you were grateful to Allāh for His blessings.

103. Al-'Asr

سورة العصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾

103:1 By time,¹⁹⁸⁵

[1985] An oath in which Allāh swears by time throughout the ages.

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾

103:2 Indeed, mankind is in loss,

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾

103:3 Except for those who have believed and done righteous deeds and advised each other to truth and advised each other to patience.

104. Al-Humazah

سورة الحمزة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

104:1 Woe to every scorner and mocker

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾

104:2 Who collects wealth and [continuously] counts it.¹⁹⁸⁷

[1987] Rather than spending in the way of Allāh.

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

104:3 He thinks that his wealth will make him immortal.

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾

104:4 No! He will surely be thrown into the Crusher.¹⁹⁸⁸

[1988] i.e., Hellfire, which crushes and destroys all that enters it.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾

104:5 And what can make you know what is the Crusher?

نَارُ اللَّهِ الْمُوَقَّدَةُ ﴿٦﴾

104:6 It is the fire of Allāh, [eternally] fueled,

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ﴿٧﴾

104:7 Which mounts directed at the hearts.¹⁹⁸⁹

[1989] Covering them and penetrating them.

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّصَدَّةٌ ﴿٨﴾

104:8 Indeed, it [i.e., Hellfire] will be closed down upon them

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

104:9 In extended columns.¹⁹⁹⁰

[1990] Interpreted to be either columns of fire or columns of iron to which are chained the inmates of Hell.

105. Al-Fil

سورة الفيل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ﴿١﴾

105:1 Have you not considered, [O Muḥammad], how your Lord dealt with the companions of the elephant?¹⁹⁹²

[1992] i.e., the army under the command of Abrahah al-Ashram which was accompanied by a huge elephant and came with the intention of destroying the Ka'bah at Makkah.

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

105:2 Did He not make their plan into misguidance?¹⁹⁹³

[1993] Causing them to perish.

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

105:3 And He sent against them birds in flocks,

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

105:4 Striking them with stones of hard clay,

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

105:5 And He made them like eaten straw.¹⁹⁹⁴

[1994] i.e., husks which have been chewed by cattle. This event took place in the year of the Prophet's birth.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا يَلْفِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾

106:1 For the accustomed security of the Quraysh¹⁹⁹⁶ -

[1996] i.e., the honor and reputation Allāh had given them as guardians of the Holy Ka'bah, which allowed them to travel without fear of being harmed.

إِلَّا لِفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ﴿٢﴾

106:2 Their accustomed security [in] the caravan of winter and summer¹⁹⁹⁷ -

[1997] i.e., the trading caravans that traveled south in winter and north in summer.

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ﴿٣﴾

106:3 Let them worship the Lord of this House,¹⁹⁹⁸

[1998] i.e., the Ka'bah.

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ﴿٤﴾

106:4 Who has fed them, [saving them] from hunger and made them safe, [saving them] from fear.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْإِيمَانِ ﴿١﴾

107:1 Have you seen the one who denies the Recompense?

فَذَلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ ﴿٢﴾

107:2 For that is the one who drives away the orphan

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٣﴾

107:3 And does not encourage the feeding of the poor.

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾

107:4 So woe to those who pray

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾

107:5 [But] who are heedless of their prayer²⁰⁰⁰ -

[2000] i.e., the hypocrites who are unconcerned if they miss prayers when no one sees them.

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ﴿٦﴾

107:6 Those who make show [of their deeds]

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾

107:7 And withhold [simple] assistance.

108. Al-Kawthar

سورة الكوثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

108:1 Indeed, We have granted you, [O Muḥammad], al-Kawthar.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحِرْ ﴿٢﴾

108:2 So pray to your Lord and offer sacrifice [to Him alone].

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

108:3 Indeed, your enemy is the one cut off.²⁰⁰²

[2002] From all good in this world and the Hereafter.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَأَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

109:1 Say, "O disbelievers,

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

109:2 I do not worship what you worship.

وَلَا أَنتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾

109:3 Nor are you worshippers of what I worship.

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾

109:4 Nor will I be a worshipper of what you worship.

وَلَا أَنتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾

109:5 Nor will you be worshippers of what I worship.

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

109:6 For you is your religion, and for me is my religion."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

110:1 When the victory of Allāh has come and the conquest,²⁰⁰⁵

[2005] The conquest of Makkah.

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

110:2 And you see the people entering into the religion of Allāh in multitudes,

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

110:3 Then exalt [Him] with praise of your Lord and ask forgiveness of Him. Indeed, He is ever Accepting of Repentance.²⁰⁰⁶

[2006] Refer to footnote of 2:37.

111. Al-Masad

سورة المسد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾

111:1 May the hands of Abū Lahab be ruined, and ruined is he.²⁰⁰⁸

[2008] Abū Lahab (the Prophet's uncle) , who was an enemy of Islām.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾

111:2 His wealth will not avail him or that which he gained.

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٣﴾

111:3 He will [enter to] burn in a Fire of [blazing] flame

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ﴿٤﴾

111:4 And his wife [as well] - the carrier of firewood.²⁰⁰⁹

[2009] She used to put thorns in the Prophet's path and slander him (ﷺ) . The word "firewood" was used by the Arabs to allude to slander and backbiting.

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ﴿٥﴾

111:5 Around her neck is a rope of [twisted] fiber.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

112:1 Say, "He is Allāh, [who is] One,"²⁰¹¹

[2011] Alone, without another, indivisible with absolute and permanent unity and distinct from all else. The one and only true deity, unique in His essence, attributes and deeds.

اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

112:2 Allāh, the Eternal Refuge.²⁰¹²

[2012] He who is absolute, perfect, complete, essential, self-sufficient and sufficient to meet the needs of all creation; the one eternally and constantly required and sought, depended upon by all existence and to whom all matters will ultimately return.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾

112:3 He neither begets nor is born,

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾

112:4 Nor is there to Him any equivalent."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

113:1 Say, "I seek refuge in the Lord of daybreak

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

113:2 From the evil of that which He created

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

113:3 And from the evil of darkness when it settles

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

113:4 And from the evil of the blowers in knots²⁰¹⁴

[2014] i.e., those who practice magic.

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

113:5 And from the evil of an envier when he envies."

114. An-Nas

سورة الناس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

114:1 Say, "I seek refuge in the Lord of mankind,

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

114:2 The Sovereign of mankind,

إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

114:3 The God of mankind,

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

114:4 From the evil of the retreating whisperer²⁰¹⁶ -

[2016] i.e., a devil who makes evil suggestions to man but disappears when one remembers Allāh.

الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾

114:5 Who whispers [evil] into the breasts of mankind -

مِنْ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾

114:6 From among the jinn and mankind."²⁰¹⁷

[2017] Evil prompters may be from men as well as from jinn.

Juz 'Amma (Juz 30). Read it online with audio, and tap any word to hear it, at readsurah.com/juz/30.

Arabic text: Tanzil Project (tanzil.net), CC BY 3.0, unmodified. English translation: Saheeh International, QuranEnc.com version 1.1.2.

Free to print and share for non-commercial use, including in classes and mosques. Please do not alter the text.

PLEASE DO NOT REMOVE OR CHANGE THIS COPYRIGHT BLOCK

=====

Tanzil Quran Text (Uthmani, Version 1.1)

Copyright (C) 2007-2026 Tanzil Project

License: Creative Commons Attribution 3.0

This copy of the Quran text is carefully produced, highly
verified and continuously monitored by a group of specialists
at Tanzil Project.

TERMS OF USE:

- Permission is granted to copy and distribute verbatim copies

of this text, but CHANGING IT IS NOT ALLOWED.

- This Quran text can be used in any website or application,
provided that its source (Tanzil Project) is clearly indicated,
and a link is made to tanzil.net to enable users to keep
track of changes.

- This copyright notice shall be included in all verbatim copies
of the text, and shall be reproduced appropriately in all files
derived from or containing substantial portion of this text.

Please check updates at: <http://tanzil.net/updates/>

=====